

Mosche

1 וַיֵּלֶךְ אִישׁ מִבֵּית לֵוִי וַיִּקַּח אֶת-בֵּת-לֵוִי:

Und ein Mann ging aus dem Haus Levi und nahm eine Tochter Levis.

2 וַתֵּהָרַהּ הָאִשָּׁה וַתֵּלֶד בֶּן וַתֵּרֶא אֹתוֹ כִּי-טוֹב הוּא

Und die Frau wurde schwanger und gebar einen Sohn.

Und sie sah ihn an, weil er schön war

וַתִּצְפְּנֵהוּ שְׁלֹשָׁה יָרְחִים:

verbarg sie ihn 3 Monate

3 וְלֹא-יָכְלָה עוֹד הַצְּפִינוֹ, וַתִּקַּח-לוֹ תֵבַת גֹּמָא וַתַּחְמְרָהּ בַּחֲמֹר

Und nicht vermochte sie mehr ihn zu verbergen.

Und sie nahm für ihn einen Schilfkasten und dichtete ihn ab mit Erdharz

וּבְגֹפֶת וַתִּשֶׂם בָּהּ אֶת-הַיֶּלֶד וַתִּשֶׂם בְּסוּף עַל-שְׂפַת הַיָּאָר:

und mit Pech und legte in ihn ihren Jungen.

Und sie setzte es ins Schilf, beim Ufer des Nils

4 וַתִּתְצַב אֶחָתוֹ מֵרְחֹק לִדְעָה מִה-יַעֲשֶׂה לּוֹ:

Und seine Schwester stellte sich entfernt hin, um zu erkennen,

was getan wird in Bezug auf ihn.

5 וַתֵּרֶד בַּת-פַּרְעֹה לָרְחֹץ עַל-הַיָּאָר וַנַּעֲרֹתֶיהָ הִלְכֹת עַל-יַד הַיָּאָר

Und die Tochter des Pharaos stieg hinab, um zu baden im Nil.

Und ihre Mägde gingen an der Seite des Nils

וַתֵּרֶא אֶת-הַתֵּבָה בְּתוֹךְ הַסּוּף וַתִּשְׁלַח אֶת-אִמָּתָהּ וַתִּקְחָהּ

Und sie sah den Kasten inmitten des Schilfs und sandte ihre Magd, und sie ergriff es

6 וַתִּפְתַּח וַתֵּרֶא אֹת-הַיֶּלֶד וְהִנֵּה-נֹעֵר בֶּכָה

Und sie öffnete es, und sah ihn, den Jungen, und siehe, der Junge war weinend

וַתַּחֲמַל עָלָיו וַתֹּאמֶר מִי־לִדֵי הָעִבְרִים זֶה:

und sie hatte Mitleid wegen ihm. Und sprach: Von den Jungen der Ivriter ist dieser.

7 וַתֹּאמֶר אֶחָתוֹ אֶל-בַּת-פַּרְעֹה, הֲאֵלֶךְ וְקָרָאתִי לָךְ אִשָּׁה מִיְנֻקָּת

Und seine Schwester sprach zur Tochter des Pharaos:

Soll ich gehen und ich rufe dir eine Frau von den Ammen,

מִן הָעִבְרִיִּת וְתִנּוּק לָךְ אֶת-הַיֶּלֶד:

von den Ivriterinnen, und sie wird dir stillen den Jungen.

8 וַתֹּאמֶר-לָּהּ בַת-פַּרְעֹה לְכִי וְתִלְדִי הָעֹלְמָה וְתִקְרָא אֶת-אִם תִּילָד:
 Und die Tochter des Pharaos sprach zu ihr: Geh!
 Und das Mädchen ging und rief die Mutter des Jungen.

9 וַתֹּאמֶר לָּהּ בַת-פַּרְעֹה הִילִיכִי אֶת-תִּילָד תְּזוּה' וְהִינְקָהוּ לִי
 Und die Tochter des Pharaos sprach zu ihr: Geh mit diesem Jungen und stille ihn für mich
 וְאֲנִי אֶתֵּן אֶת-שְׂכָרְךָ וְתִקַּח הָאִשָּׁה תִילָד וְתִנְיָקָהוּ:
 Und ich, ich werde dir geben deinen Lohn.
 Und die Frau nahm den Jungen und stillte ihn

10 וַיִּגְדַּל תִּילָד וְהִבְאִיחֹהוּ לְבַת-פַּרְעֹה וַיְהִי-לָּהּ לְבֵן
 Und der Junge wurde groß, und sie brachte ihn zur Tochter des Pharaos,
 und er wurde für sie zum Sohn
 וְתִקְרָא שְׁמוֹ מֹשֶׁה וְתֹאמֶר כִּי מִן-הַמַּיִם מָשִׂיתָהוּ:
 und nannte seinen Namen: Mosche. Und sie sprach:
 Denn aus dem Wasser habe ihn herausgezogen

11 וַיְהִי בַיָּמִים הָהֵם וַיִּגְדַּל מֹשֶׁה וַיֵּצֵא אֶל-אָחָיו וַיֵּרָא בְּסֹבְלֹתָם
 Und es geschah in diesen Tagen und Mosche wuchs heran und zog hinaus zu seinen Brüdern.
 Und er sah ihren Frondienst
 וַיֵּרָא אִישׁ מִצְרָיִי מַכֶּה אִישׁ-עִבְרִי מֵאָחָיו:
 Und er sah einen ägyptischen Mann schlagend einen ivritischen Mann vor seinen Brüdern

12 וַיִּפֶן כָּה וְכֹה וַיֵּרָא כִּי אֵין אִישׁ
 So wandte er sich und so sah er nicht einen Mann
 וַיִּדְּ אֶת-הַמִּצְרָיִי וַיִּטְמְנֵהוּ בַחֹל:
 und erschlug den Mizraimiter und verbarg ihn im Sand

13 וַיֵּצֵא בַיּוֹם הַשֵּׁנִי וְהָיָה שְׁנַיִם-אָנָשִׁים עֹבְרִים נֹצְיִים
 Und zog hinaus am 2. Tag, und siehe: 2 ivritische Männer streiten sich.
 וַיֹּאמֶר לָרָשָׁע לָמָּה תִכֶּה רֵעֶךָ:
 Und er sprach zu Schuldigen: Warum schlägst du deinen Nächsten?

14 וַיֹּאמֶר מִי שָׂמָךְ לְאִישׁ שָׂר וְשֹׁפֵט עָלֵינוּ הֲלִהְרַגְנִי אֶתָּה אָמַר
 Und er sprach: Wer hat dich gesetzt zum einem Mann,
 einem Gebieter und Richter über uns. Willst du mich töten,
 כַּאֲשֶׁר הֲרַגְתָּ אֶת-הַמִּצְרָיִי וַיֵּרָא מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר אָכֵן נֹדַע הַדָּבָר:
 wie du erschlagen hast den Mizraimiter. Und Mosche fürchtete sich und sagte sich:
 Wirklich sich zeigend ist die Sache

15 וַיִּשְׁמַע פַּרְעֹה אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה וַיִּבְקֹשׁ לְהַרְגוֹת אֶת־מֹשֶׁה

Und der Pharao hörte diese Sache und suchte zu erschlagen Mosche.

וַיִּבְרַח מֹשֶׁה מִפְּנֵי פַרְעֹה וַיֵּשֶׁב בְּאֶרֶץ־מִדְיָן וַיֵּשֶׁב עַל־הַבְּאֵר:

Aber Mosche floh vor dem Angesicht des Pharaos, und blieb im Land Midian und ließ sich nieder beim Brunnen.

16 וּלְכַהֵן מִדְיָן שִׁבְעַת בָּנוֹת וַתִּבְאֲנָה וַתִּדְלֹקָה

Und der Priester hatte 7 Töchter. Und sie kamen und schöpften Wasser

וַתִּמְלֵאנָה אֶת־הַרְהָטִים לְהַשְׁקוֹת צֹאן אֲבִיהֶן:

und füllten die Tränkrinnen, um zu tränken das Kleinvieh ihres Vaters.

17 וַיָּבֹאוּ הָרֹעִים וַיִּגְרָשׁוּם וַיָּקָם מֹשֶׁה וַיּוֹשֶׁעַן וַיִּשְׁק אֶת־צֹאנָם:

Und Hirten kamen und vertrieben sie. Mosche erhob und half ihnen und tränkte ihr Kleinvieh

18 וַתִּבְאֲנָה אֶל־רְעוּאֵל אֲבִיהֶן וַיֹּאמֶר מִדַּע מֵהֵרָתָן בָּא הַיּוֹם:

Und sie kamen zu Reuel, ihrem Vater und er sprach:

Warum kommt ihr schnell heute?

19 וַתֹּאמְרֶינָּה אִישׁ מִצְרַיִם הִצִּילָנוּ מִיַּד הָרֹעִים

Und sie sprachen: Ein mizraimitischer Mann, er hat uns gerettet aus der Hand der Hirten

וְגַם־דָּלָה דָּלָה לָנוּ וַיִּשְׁק אֶת־הַצֹּאן:

und auch geschöpft für uns und getränkt das Kleinvieh

20 וַיֹּאמֶר אֶל־בָּנֹתָיו וַאֲנִי לָמָּה זֶה עֹזְבֹתֶן אֶת־הָאִישׁ

Und er sprach zu seinen Töchtern: **Wo ist er ?**

Warum habt ihr zurückgelassen den Mann?

קִרְאוּ לוֹ וַיֵּאכַל לֶחֶם:

Ruft ihn und er esse Brot

21 וַיּוֹאֵל מֹשֶׁה לְשִׁבֹּת אֶת־הָאִישׁ וַיִּתֵּן אֶת־צִפּוֹרָה בַּתּוֹ לְמֹשֶׁה:

Mosche entschloß sich, zu bleiben bei dem Mann.

Und er gab Zippora, seine Tochter dem Mosche

22 וַתֵּלֶד בֵּן וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ גֶרְשׁוֹם

Und sie gebar einen Sohn und er rief aus seinen Namen: GERSCHOM

כִּי אָמַר גֵּר הָיִיתִי בְּאֶרֶץ נְכַרִּיָּה:

denn er hat gesagt, ein Gast bin im Land der Fremde

23 וַיְהִי בַיָּמִים הָרַבִּים הָהֵם וַיָּמָת מֶלֶךְ מִצְרָיִם

Und es geschah in diesen vielen Tagen und der mizraimitischer König starb

וַיֵּאָנְחוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל מִן־הָעֲבָדָה וַיִּזְעֻקוּ

Und die Kinder Jisraels seufzten von ihrem Dienst und schrieten

וַתַּעַל שׁוֹעַתָּם אֶל־הָאֱלֹהִים מִן־הָעֲבָדָה׃

Und ihr Hilferuf stieg hinauf zu Elohim, von ihrem Dienst

24 וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת־נַאֲקָתָם וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־בְּרִיתוֹ

Und Elohim hörte ihr Stöhnen. Elohim war eingedenk seines Bundes

אֶת־אַבְרָהָם אֶת־יִצְחָק וְאֶת־יַעֲקֹב׃

mit Abraham, mit Jizchak und mit Jaakob

25 וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֵּדַע אֱלֹהִים׃

Und Elohim sah die Kinder Jisraels und hatte Einsicht